



The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Tuesday, June 24, 2008 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You overhear Leah talking to her friend Rachel:

הכלב שלי סקייפי אוהב לטייל אתי כל יום בגן. הוא רץ בדרכך בין העצים. אנחנו תמיד פוגשים עוד כלבים, וסקייפי אוהב לשחק איתם. זה לוקח עשרים דקות לעשות סבוב בגן. אחר כך, סקייפי תמיד צמא ורוצה לשותות הרבהמים. לעיתים הוא קופץ אל תוך הנמר בגן.

What does Leah say about her dog?

- 2 Your Israeli host tells you about the presidents in Israel:

הנשיה של מדינת ישראל הוא איש חשוב מאוד, אבל אין לו כוח פוליטי. המפקיד של נשיא בישראל הוא מפקיד של כבוד. נשיא הראשון של מדינת ישראל היה דיר חכים וייצמו, מדענו מפרנסם. פארש הוא נפטר, ממשלת ישראל הצעה את המשרה לאלברט איינשטיין, אבל הוא לא רצה להיות נשיא. יצחק בן-צבי היה נשיא השני. עכשו נשיא של מדינת ישראל שמעון פרס.

Who is the president of Israel now?

- 3 Your Israeli guest tells you about an unusual event that happened last year in Israel:

פה בנוי יורק יורד גשם בכל עונות השנה - באביב, בקיץ, בסתיו ובחורף. בדרך כלל, בישראל, גשם יורד רק בחורף. בקיץ אין אפילו טפה אחת של גשם. אבל לפני שנה, ממשו מוזר קרה בקיץ. אני בקרתי את הסבא והסבתא שלי בחיפה. פתאום בלילה שמענו רעש בחוץ. רצנו אל המרפסת וראינו ממשו לא רגיל בישראל: גשם חזק יורד בכל הרחובות והפסיק אחרי שעתיים דקות.

What unusual event took place in Israel last year?

- 4 The president of the Hebrew Club in your school tells you about an event that is planned for next week. He says:

בשבוע הבא ביום שלישי, החוג העברי יערץ מסבנה לבזבז יום הפלאות של מר לוי, המורה שלנו לעברית. המסבנה תתקיים במרתון האכל של בית הספר בשעה ארבעה. אנחנו נזמין את כל התלמידים בכתות של מר לוי לבוא למסבנה, אבל לא נגיד לו שום דבר על זה. זאת תהיה מסבנת הפתעה בשבילו. אחריו שופר לוי יגמר את השעור האחרון שלו ביום שלישי, אנחנו נזמין אותו לרצת לקפטורייה. פשוווא יכטס, ככלנו נצעק ביחס "יום הלאה שמח, המורה!"

Where will this event take place?

- 5 Your Hebrew teacher tells the class about a planned event. He says:

בשבוע הבא אנחנו נלך לראות סרט בבית קולנוע בעיר. יש שם סרט ישראלי מעניין. במאי יבוא לדיבר על הסרט מהזה עם מקהל. אחרי הסרט, נסתובב קצת בעיר ונלך למסעדה ישראלית על יד הקולנוע. כל תלמיד צריך לשולם למורה חמישה-עשר דולר, וגם להביא אותו כסף כדי לקנות ארוחת צהרים.

What does each student need to bring along on the trip?

- 6 You overhear your Israeli neighbor talking to her friend:

קשה לי להאמין שישני הבנים שלי גודלו כל כך מהר. הם עכשו לומדים באוניברסיטה רחוק מהבית, ולבן אני לבד בבית. אני מתגעגעת לילדיים שלי. אני רוצה למצוא מושה חדש לעשות כדי להעביר את הזמן. אולי כדאי לי לערוך טיול לאירופה וללמוד עוד שפה. אני גם יכולה לעבוד בהתקנות בית חולים. אני צריכה להתעסק במשהו, ולא רק לחשב כל הזמן על הבנים שלי.

What is one of the new activities that the neighbor is planning to pursue?

7 While in a clothing store in Israel, you overhear a boy talking to a clerk. He says:

**קָנִיתִי אֶת הַחֲלֵצָה הַזֹּאת אֶתְמוֹל. הַבָּאָתִי אֶת הַחֲלֵצָה אֶל הַבַּיִת,
וְהָרָאִיתִי אֶתְהָ לְאַפְּמָא שְׁלִי. אֲפָא חֹשֶׁבֶת שֶׁהַחֲלֵצָה יוֹתֶר מִדִּי קַטְנָה
וְלֹא מִתְאִימָה לִי. לְכָנוּ אַנְיִ רֹצֶחֶת לְהַחֲזִיר אֶת הַחֲלֵצָה וְלִקְבְּלָת
הַכֶּסֶף בְּחִזְרָה.**

Why does the boy want to return the shirt?

8 Your friend Avi calls you from Israel and says:

**אַנְיִ כָּל כֵּד שֶׁמֶךָ! יֵשׁ לִי בְּשׂוֹרָה טוֹבָה לְהַגִּיד לְךָ. אֶתְמוֹל, הַאָח הַגָּדוֹל
שְׁלִי יוֹאֵל אָמַר לְפָנֶיךָ שֶׁהָיוֹא הַחֲלֵיט לְהַתְמִינוּ עִם הַמְּבָרָה שְׁלֹו
מִנְהָ. מִנְהָ הִיא בְּחֻורָה יְפָה וְנָחָמָה. יוֹאֵל וּמִנְהָ נִפְגָּשׁוּ פְּאֵשֶׁר הַסְּמִינָה
סְטוֹדָנִים בְּאוֹנוֹבָרְסִיטָה הַעֲבָרִית. הַמְּתוּנָה תְּמִקְיָם בְּאַמְּצָע חֶדְשָׁ
יוֹלִי בִּירוּשָׁלַיִם. אַנְיִ יָדַע שֶׁאָתָה תָּבוֹא לְבִקְרָר בִּישָׁרָאֵל בְּקִיזָּ, וְאַנְיִ
מִקְוָה שֶׁתָּוֶל לְבֹוא לְמִתְוּנָה. תְּקִבָּל הַזְּמָנָה בְּדָאָר בְּעוֹד שְׁבָועַ.**

To which joyous event does Avi invite you?

9 You overhear Lavie talking to his friend. He says:

**הַלְכָתִי לְחִפּוּשׁ עַבּוֹדָה בְּסּוֹפְרָמְרָקֶט שְׁעַל יַד הַבַּיִת שְׁלִי. לֹא קִבְּלָתִי אֶת
הַעַבּוֹדָה, בַּי אָמַרוּ לִי שְׁאָנִי צַעִיר מִדִּי בְּשִׁבְיל הַעַבּוֹדָה הַזֹּאת. אֶזְ
נִכְנַסְתִּי לְמִשְׂרָד שֶׁל רֹופָא-חִיוֹת, וְאָמַרְתִּי לְרֹופָא שְׁאָנִי מִמְּפָשֵׁש עַבּוֹדָה.
הַרֹּופָא שָׁאל אֹתְנִי בַּמָּה שְׁאָלוֹת. אַנְיִ אָמַרְתִּי לוֹ שְׁאָנִי אָוֶה בְּחִיוֹת,
וְהָוָא נִתְןֵן לִי אֶת הַעַבּוֹדָה. אַנְיִ מָאֵד שְׁמָמָה לְעַבְדָּע עִם חִיוֹת. אַנְיִ מִקְוָה
שְׁיוּם אָכֵד אֶתְהָיָה רֹופָא-חִיוֹת.**

Where did Lavie find a job?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 On Holocaust Memorial Day, your Hebrew teacher tells you this true story:

יאנוש קוֹרָצִיךְ היה רופא ילדים בפולניה. הוא עבד עם ילדים יהודים בבית יתומים, והוא אהב אותם מאוד. במלחמות העולם השנייה, כאשר הגרמנים כבשו את פולניה, הם נכנסו לבית היתומים שבו עבד ד"ר קוֹרָצִיךְ ולקחו את כל הילדים למחנה ריפאו. ד"ר קוֹרָצִיךְ לא רצה לעזוב את הילדים. לכן הוא נסע אותם למחנה הריפאו. **לצערנו** מדובר, הנאצים הרגו את כלם.

10 איך עבד יאנוש קוֹרָצִיךְ?

- 11 Your friend Aryeh tells you about a project that he did for Hebrew class:

המורה לערבית שלחה אותנו לבקר במוזיאון היהודי בחופשת חורף. אנחנו היינו ארכיכים לראות תערוכה על ארץ ישראל במוזיאון, ולענות על דג' עם שאלות על מה שראינו. ביום השלישי של החופש, אני פגשתי בפה חברים ונסענו ביחס למוזיאון. ראיינו הרבה דברים מעניינים. אחרי כן, אכלנו במסעדה של המוזיאון. זה היה יום נעים מאד.

11 איך עבדה נתנה המורה לתלמידים לעשות בחופשת החורף?

12 Your friend Eitan tells you about his daily routine:

אני תמיד מרגיש עייף. אני קם מוקדם מאד בוקר. אני מתרחץ, מתלבש, ואוכל ארוחת בוקר, ואז אני הולך לבית הספר. אני לומד בבית הספר עד השעה שטפים עשרה וחצי. אין לי זמן לאכל ארוחת צהרים כי אני צריך להתחיל לעבוד בשעה אחת, במנות ספרים על יד בית הספר. אני עובד במנות הספרים מהשעה אחת עד השעה חמיש אוחר הצהרים. אז אני חוזיר הביתה, ובשעה שבע בערב אני אוכל ארוחת ערב עם המশפחה. אמריכו, אני עושה שעורי בית. לכן אני הולך לישן מאוחר מאד.

12 מה עושה איתן אמר הצהרים?

13 An announcer on Kol Yisrael talks about an Israeli businessman. He says:

דן גולן הוא איש עסקים ישראלי. הוא פתח הרבה מסעדות שטמיות פלאפל בהרבה מקומות בעולם. המסעדות האלה נמצאות בניו יורק, בפריז, בברמניה, בהולנד, ובהוזו. מר גולן אומר שאנשים אוהבים את הפלאפל הישראלי, כי הפאכל הזה הוא זול ובריא. לכן מר גולן החליט לפתח מסעדות לפלאפל גם באוסטרליה ובסין.

13 מה אומר מר גולן על הפלאפל?

14 You hear this report on an Israeli news program:

לפנינו חיש, האבע של הפינים בכינרת השטנה מפחיל לאדם. הפינים נראים מלככים. אנחנו לא יודעים בדקיק מה זה קרה. כמה אנשים חושבים שהיה צמח במים שגרם לאבע המזר.

14 מה קרה לפינים של הכנרת?

- 15 Late one night, your friend Sarah arrives from Israel and comes to your home in New York. She says:

תָּסַלְחֵי לִי שֶׁהָגַעְתִּי כֹּל כֵּד מַאֲחָר. אַנְיַ רֹאָה שֶׁאָבָא וְאַמְּמָא שֶׁלְךָ כִּבְרָה
הָלַכְוּ לִישָׁן. בָּזְדָּאי בָּעוֹד כִּפְמָה ذְּקוֹת גַּם אַתְּ תְּרַצְּי לְלַכְתָּ לִישָׁן, כִּי פָה
בָּנָיו יוֹרֶק הַשָּׁעָה אֲמָת זָרְבָּע בְּלִילָה. אָבָל שָׁם בִּיְשָׁרָאֵל הַשָּׁעָה עַכְשָׁוּ
שְׁמוֹנָה זָרְבָּע בְּבָקָר. אַנְיַ כִּבְרָ יְשַׁנְּתִי כִּמְעַט שְׁמוֹנָה שָׁעָות בְּמִטּוֹס,
וְאַנְיַ לֹא יִכְׂלֶה לְלַכְתָּ לִישָׁן עַכְשָׁוּ.

15 מה אומרים שרה?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

